

c. Phụ huynh sẽ ký tên và gửi lại đơn Điều Âu Lo của Phụ Huynh (Parent Concern Form). Sự ký tên chứng thực là đã nhận được đơn.

Nếu vấn đề không được giải quyết thỏa đáng, hay sự lo lắng có liên quan trực tiếp đến hiệu trưởng, phụ huynh sẽ được giới thiệu đến vị Trưởng Phòng Hành Chánh trong Bộ phận Giảng Huấn. Hiệu trưởng sẽ gửi chuyên tiếp tất cả các bản sao tài liệu cần thiết lên văn phòng trung ương, kèm theo đơn Parent Concern Form. Phụ huynh cũng có thể gửi kèm tài liệu phù hợp.

2. Bước thứ hai trong quá trình giải quyết chính thức là vị Trưởng Phòng Hành Chánh xem xét sự việc. Ngay sau khi nhận được sự yêu cầu giải quyết, vị Trưởng Phòng Hành Chánh sẽ:

- Liên lạc với phụ huynh.
- Hội ý với phụ huynh, hiệu trưởng, và các nhân viên khác liên quan đến vấn đề cần quan tâm.
- Hoàn thiện đơn Parent Concern Form, làm biên bản tất cả mọi quyết định hay sự thỏa thuận và chuyên tiếp các bản sao cho hiệu trưởng và phụ huynh trong vòng 10 ngày học sau khi nhận được yêu cầu.

3. Nếu phụ huynh không hài lòng với sự quyết định của vị Trưởng Phòng Hành Chánh, phụ huynh có thể yêu cầu nhân viên Hành Chánh và Học Vấn, người được Tổng Giám Đốc Học Vụ chỉ định, xem xét sự vụ. Phụ huynh phải viết thư yêu cầu gửi cho nhân viên Hành Chánh và Học Vấn, giải thích sự âu lo và nêu rõ ràng kết quả hoặc sự giải tỏa theo yêu cầu

của phụ huynh. Vị Trưởng Phòng Hành Chánh và Học Vấn sẽ coi lại hồ sơ và viết một lá thư trả lời các yêu cầu của phụ huynh trong vòng 15 ngày sau khi nhận được thư yêu cầu.

**\*GHI CHÚ:** Các thủ tục được đề ra ở đây không phải để dùng để giải tỏa các khiếu nại đã được ban hành một cách riêng biệt theo luật lệ đã sẵn có tại tiểu bang và địa phương, như học sinh tạm bị cho nghỉ học và bị đuổi học, các khiếu nại về vấn đề giáo dục đặc biệt, chuyển trường, các yêu cầu về thông tin theo Đạo Luật Thông Tin Công Cộng Maryland, các yêu cầu được cung ứng/sửa đổi hợp lý theo Đạo Luật Những Người Mỹ Bị Tật Nguyên, hoặc các khiếu nại được đương đơn dưới Mục 4-205 của các Luật Lệ Giáo Dục theo Luật Pháp Maryland. Các vấn đề liên quan đến sự công bằng, theo các Điều Luật 1811 Kỳ Thị, và 1815 Quấy Nhiễu Tình Dục được đưa trực tiếp đến văn phòng Bảo Vệ Sự Công Bằng. Học sinh cũng có thể dùng Hội Đồng Khiếu Nại cho Trung Học Phổ Thông để giải quyết các đề tài học sinh riêng biệt ở tầm mức nhà trường. Các thông tin cụ thể liên quan đến các quá trình này có thể nhận được từ nhà trường hoặc Văn Phòng Thông Tin Công Cộng ở Bộ Giáo Dục.

Hệ Thống Trường Công Lập quận Howard không phân biệt sắc tộc, màu da, tôn giáo, giới tính, tuổi tác, bản quán, khuynh hướng giới tính, hoặc khuyết tật trong những vấn đề ảnh hưởng đến nghề nghiệp hay trong việc cho phép tham gia vào các chương trình. Để biết thêm chi tiết, xin liên lạc Văn Phòng Bảo Toàn Công Lý (Equity Assurance Office) của Hệ Thống Trường Công Lập Quận Howard tại địa chỉ 10910 Route 108, Ellicott City, MD 21042, hay gọi số 410-313-6654.

**QUẬN HOWARD**  
HỆ THỐNG TRƯỜNG CÔNG LẬP

10910 Route 108  
Ellicott City, MD 21042  
410.313.6600  
[www.hcpss.org](http://www.hcpss.org)

*A Parents' Guide to*

**Resolving School Concerns  
and Complaints**

*Hướng Dẫn cho Phụ Huynh về*

**Giải Quyết Các Âu  
Lo và Than Phiền  
về Trường Học**

**QUẬN HOWARD**  
HỆ THỐNG TRƯỜNG CÔNG LẬP

# Phải Làm Gì Khi Quý Vị Có Sự Lo Lắng...

Các nhân viên của Hệ thống Trường Công Lập Quận Howard hết mình tham gia vào quá trình giáo dục ở tầm mức phụ huynh, gia đình và cộng đồng. Phụ huynh, gia đình và các thành viên trong cộng đồng là những người hợp tác tích cực vào việc giáo dục các em và đóng một vai trò quan trọng để bảo đảm sự thành công trong nhà trường. Sẽ có những lúc khi phụ huynh hoặc giám hộ cần một nhân viên trong hệ thống nhà trường để giải quyết các khúc mắc. Bài viết này liệt kê những bước đi nhằm giải đáp các âu lo của phụ huynh liên quan đến nhà trường để những nghi vấn hoặc khó khăn được giải tỏa một cách mau chóng và hữu hiệu.

Khi có các vấn đề khúc mắc, chúng tôi khuyến khích phụ huynh nên bày tỏ sự âu lo của mình một cách thân thiện vào những cá nhân có liên quan trực tiếp. Tuy nhiên, nếu cách giải quyết thân thiện không mang lại kết quả, phụ huynh có thể gửi thư than phiền và đòi hỏi sự xem xét từ cấp hành chính cao hơn. Trong cả hai cách giải quyết, điều chính yếu là để bảo mật và giữ gìn lòng tự trọng của tất cả những người liên quan.

Hệ thống nhà trường có cả hai cách giải quyết không theo nghi thức và theo nghi thức để đáp ứng các yêu cầu đòi hỏi, lo lắng và thắc mắc của phụ huynh. Các trường hợp ngoại lệ được ghi chú cho các vấn đề mà cách giải quyết thay thế được cung ứng một cách cụ thể theo quy chế hay điều lệ khác.\*

## Quá Trình Không Theo Nghi Thức

1. Bước đầu tiên trong cách giải quyết các âu lo và khúc mắc là trình bày với nhân viên nhà trường, những người có liên quan gần nhất và trực tiếp. Thông qua quá trình đồng ý hợp tác, những cá nhân liên đới thường có thể đi đến một cách giải quyết hữu hiệu. Không cần đơn từ hay tài liệu chính thức nào trong bước này của quá trình giải quyết.

Nếu vấn đề không thể giải quyết trong bước này, phụ huynh được giới thiệu lên nhóm phụ trách hành chính nhà trường.

2. Bước thứ hai trong cách giải quyết các âu lo là liên lạc với một thành viên của nhóm phụ trách hành chính nhà trường (hiệu trưởng hay phó hiệu trưởng). Nhà chức trách sẽ kiểm lại các nhu cầu của mỗi nhóm cũng như áp dụng các luật lệ và thủ tục của HCPSS.

- Nhà chức trách sẽ xác nhận là phụ huynh học sinh đã thử giải tỏa vấn đề hoặc âu lo với người giáo viên lớp học hoặc một nhân viên khác trong trường một cách thích hợp.
- Nếu một vấn đề cần có sự tham dự của các bộ phận khác thuộc Văn Phòng Trung Ương, nhà chức trách sẽ giúp phụ huynh học sinh đi đến các bộ phận phù hợp và cung ứng một bảng tóm tắt về vấn đề cần giải quyết đến văn phòng đó (như di chuyển, giáo dục đặc biệt, chương trình học, phục vụ ăn uống). Nhân viên Văn Phòng Trung Ương sẽ trả lời cho phụ

huynh học sinh trong vòng 10 ngày học và báo cho hiệu trưởng biết câu trả lời.

Nếu vấn đề vẫn chưa được giải tỏa một cách mỹ mãn, phụ huynh học sinh có thể viết đơn để hẹn một cuộc họp với hiệu trưởng.

## Quá Trình Theo Nghi Thức

1. Bước đầu tiên trong quá trình theo nghi thức là yêu cầu một cuộc họp với ban chức trách nhà trường bằng cách nộp đơn và liệt kê những lo ngại đặc biệt vào Phần I của Mẫu Đơn Lo Ngại của Phụ Huynh.

- a. Vị hiệu trưởng và người đại diện sẽ liên lạc với phụ huynh học sinh trong vòng ba ngày học để sắp xếp một cuộc họp. Hiệu trưởng và người đại diện sẽ gửi đến phụ huynh học sinh một bản sao của hồ sơ này để nói rõ một quá trình theo nghi thức.
- b. Vị hiệu trưởng sẽ chính thức ghi lại bất cứ một thỏa thuận nào trong cuộc họp. Sau đó vị hiệu trưởng sẽ hoàn tất Phần II của Mẫu Đơn Lo Ngại của Phụ Huynh, tóm tắt kết quả của cuộc họp, nhận diện các sự thỏa thuận, và đề ra những bước cần giải quyết các vấn đề vẫn còn bị tắc nghẽn. Bản báo cáo này sẽ được gửi đến phụ huynh học sinh trong vòng 10 ngày sau cuộc họp.

Nếu một vấn đề không thể giải quyết mỹ mãn trong vòng 10 ngày, vị hiệu trưởng có thể gia hạn thêm không quá 10 ngày. Phụ huynh học sinh sẽ gửi giấy báo cho biết về sự gia hạn này.